



**Conseil économique  
et social**

Distr.  
GÉNÉRALE

TRANS/WP.29/GRE/2004/26  
16 juillet 2004

FRANÇAIS  
Original: ANGLAIS  
ANGLAIS et FRANÇAIS SEULEMENT

---

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITÉ DES TRANSPORTS INTÉRIEURS

Forum mondial de l'harmonisation des Règlements  
concernant les véhicules (WP.29)

Groupe de travail de l'éclairage et  
de la signalisation lumineuse (GRE)  
(Cinquante-troisième session, 4-8 octobre 2004,  
point 16.3 de l'ordre du jour)

PROPOSITION DE PROJET D'AMENDEMENT AU RÈGLEMENT N° 50

(Feux-position, feux-stop et feux indicateurs de direction pour motocycles)

Communication de l'expert de l'Association internationale  
des constructeurs de motocycles (IMMA)

Note: Le texte figurant ci-après, établi par l'expert de l'IMMA, vise à aligner les prescriptions du Règlement relatives aux intensités maximales et aux zones correspondantes pour les feux indicateurs de direction avant sur les dispositions du Règlement n° 6. Il est fondé sur un document sans cote (document informel GRE-52-17) qui a été distribué au cours de la cinquante-deuxième session du GRE (TRANS/WP.29/GRE/52, par. 62). Les modifications qui ont été apportées au texte actuel du Règlement apparaissent en caractères **gras**.

---

Note: Le présent document est distribué uniquement aux experts de l'éclairage et de la signalisation lumineuse.

GE.04-22551 (F) 010904 020904

**A. PROPOSITION**

Paragraphe 7.4.1, 7.4.1.1, 7.4.1.2 et 7.4.1.3, supprimer l'appel de note 3/.

Note 3/, supprimer.

Ajouter les nouveaux paragraphes 7.11, 7.11.1 et 7.11.2, libellés comme suit:

**«7.11 Valeurs maximales pour les feux indicateurs de direction avant**

**7.11.1 Pour les dispositifs des catégories 11 et 11a, l'intensité de la lumière émise en dehors de la zone délimitée par les points de mesure  $\pm 10^\circ$  H et  $\pm 10^\circ$  V (champ  $10^\circ$ ) ne doit pas dépasser les valeurs suivantes:**

Indicateur de la catégorie	Valeurs maximales, en cd, en dehors du champ $10^\circ$	
	Feu simple	Feu simple renfermant plus d'une source lumineuse
<b>11</b>	<b>400</b>	<b>560</b>
<b>11a</b>	<b>400</b>	<b>560</b>

Entre les limites du champ  $10^\circ$  ( $\pm 10^\circ$  H et  $\pm 10^\circ$  V) et celles du champ  $5^\circ$  ( $\pm 5^\circ$  H et  $\pm 5^\circ$  V), les valeurs maximales admises des intensités croissent linéairement jusqu'aux valeurs définies aux paragraphes 7.4.1 et 7.4.1.1;

**7.11.2 Pour les dispositifs de la catégorie 11b et 11c, l'intensité de la lumière émise en dehors de la zone délimitée par les points de mesure  $\pm 15^\circ$  H et  $\pm 15^\circ$  V (champ  $15^\circ$ ) ne doit pas dépasser les valeurs suivantes:**

Indicateur de la catégorie	Valeurs maximales, en cd, en dehors du champ $15^\circ$	
	Feu simple	Feu simple renfermant plus d'une source lumineuse
<b>11b</b>	<b>250</b>	<b>350</b>
<b>11c</b>	<b>400</b>	<b>560</b>

Entre les limites du champ  $15^\circ$  ( $\pm 15^\circ$  H et  $\pm 15^\circ$  V) et celles du champ  $5^\circ$  ( $\pm 5^\circ$  H et  $\pm 5^\circ$  V), les valeurs maximales croissent linéairement jusqu'aux valeurs définies aux paragraphes 7.4.1.2 et 7.4.1.3.».

\* \* \*

## B. JUSTIFICATION

Dans le Règlement n° 50, série 00 d'amendements, complément 4 de la CEE, les nouvelles catégories 11a, 11b et 11c ont été introduites pour les feux indicateurs de direction avant. Ces nouvelles catégories sont, pour l'essentiel, conformes au Règlement n° 6 de la CEE (Feux indicateurs de direction pour véhicules à quatre roues), sauf pour ce qui est des intensités maximales et des zones correspondantes. En fait, l'intensité maximale de 400 cd en dehors de la zone délimitée par les points de mesure  $\pm 5^\circ$  H et  $\pm 10^\circ$  V, ainsi qu'indiqué dans la note 3/ du Règlement n° 50 de la CEE, n'est pas la même que celle du Règlement n° 6 de la CEE, ce qui entraîne certains problèmes. Par exemple, dans la catégorie 11c, la valeur minimale de 360 cd et la valeur maximale de 400 cd s'appliquent toutes deux sur H-5L et H-5R. La marge des valeurs photométriques n'est que de 40 cd, ce qui, dans la pratique, est très difficile à respecter.

Aussi l'IMMA propose-t-elle, pour résoudre le problème, de modifier le Règlement n° 50 de la CEE de manière à ce que les valeurs maximales et les zones correspondantes y soient harmonisées avec celles indiquées dans le Règlement n° 6 de la CEE.

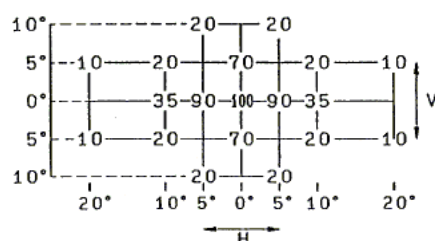
### Catégorie à laquelle appartient l'indicateur de direction avant

Règlement n° 50, série 00 d'amendements, complément 3	Règlement n° 50, série 00 d'amendements, complément 4
Catégorie 11	Catégorie 11: distance entre le faisceau-croisement et l'indicateur de direction – 75 mm au moins
	Catégorie 11a: distance entre le faisceau-croisement et l'indicateur de direction – 40 mm au moins
	Catégorie 11b: distance entre le faisceau-croisement et l'indicateur de direction – 20 mm au moins
	Catégorie 11c: distance entre le faisceau-croisement et l'indicateur de direction – moins de 20 mm

Spécifications photométriques de l'indicateur de direction avant

Catégorie	Point H-V Intensité min. (cd)	Intensité max. (cd)
		1 source lumineuse *2
11	90 *1	700 *3
11a	175 *1	700 *3
11b	250 *1	800 *3
11c	400 *1	860 *3

\*1 Tableau de répartition de l'intensité lumineuse pour l'intensité minimale



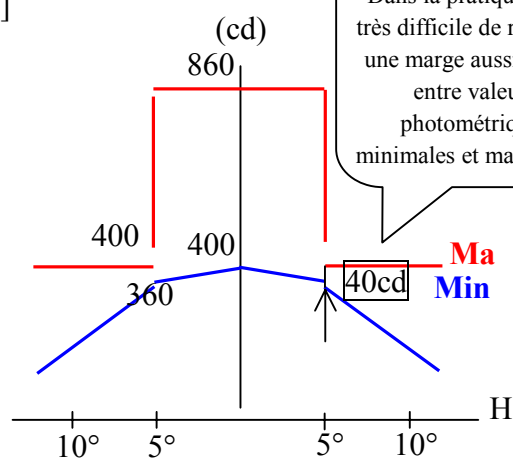
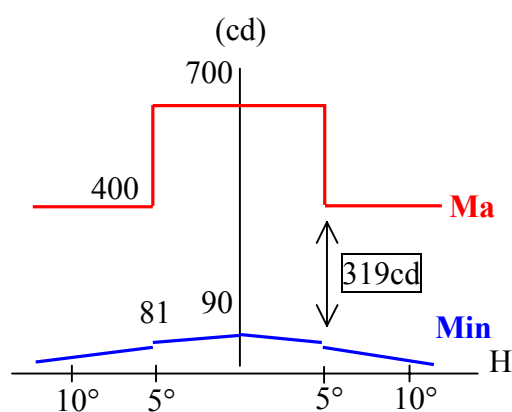
\*2 Dans le cas d'un feu simple renfermant plus d'une source lumineuse, l'intensité maximale s'obtient en multipliant par 1,4 la valeur prescrite pour un feu simple.

\*3 Toutefois, l'intensité de la lumière émise en dehors de la zone délimitée par les points de mesure  $\pm 5^\circ$  H et  $\pm 10^\circ$  V ne doit pas dépasser 400 cd.

Intensité maximale et minimale sur la ligne H-H spécifiée dans le Règlement n° 50, série 00 d'amendements, complément 4

[Catégorie 11]

[Catégorie 11c]



Dans la pratique, il est très difficile de respecter une marge aussi étroite entre valeurs photométriques minimales et maximales.

## PROPOSITION

### Catégories 11 et 11a:

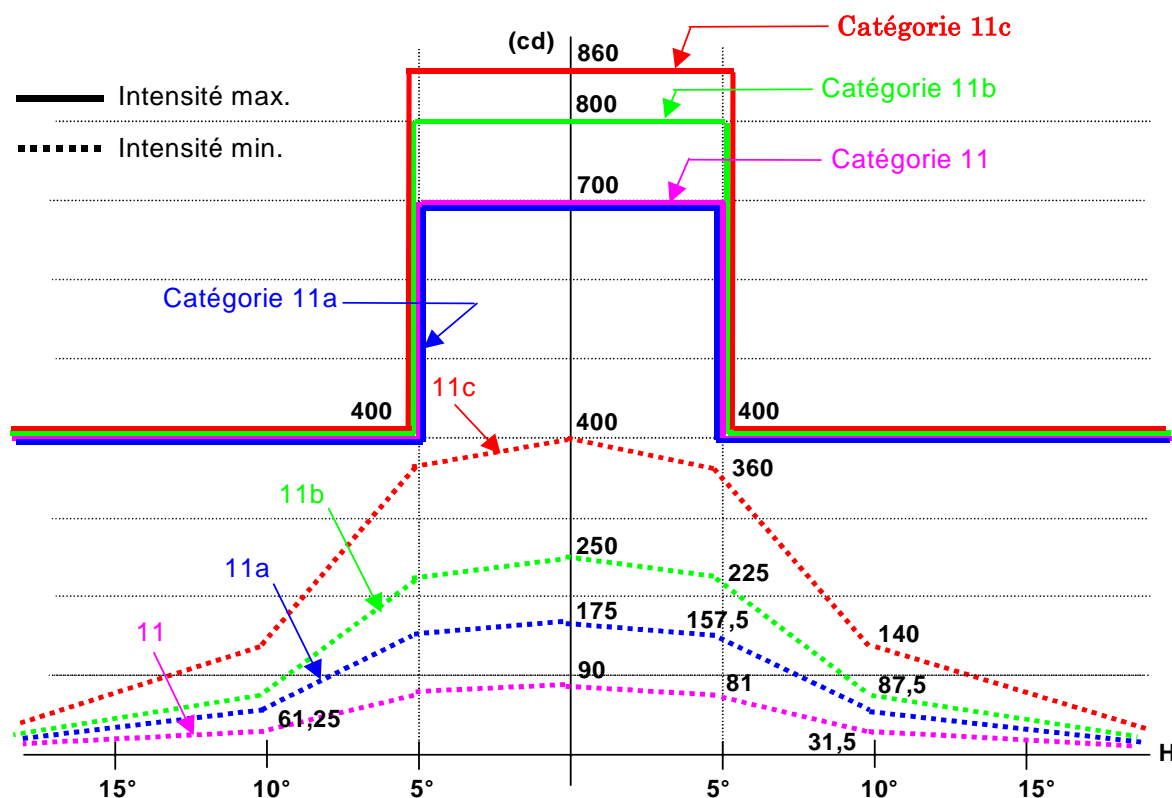
- 1) Supprimer l'intensité maximale de 400 cd en dehors de la zone délimitée par les points de mesure  $\pm 5^\circ$  H et  $\pm 10^\circ$  V.
- 2) Établir la nouvelle prescription en matière d'intensité maximale en dehors de la zone délimitée par les points de mesure  $\pm 10^\circ$  H et  $\pm 10^\circ$  V (champ  $10^\circ$ ).
- 3) Entre les limites du champ  $10^\circ$  et celles du champ  $5^\circ$  ( $\pm 5^\circ$  H et  $\pm 5^\circ$  V), les valeurs maximales croissent linéairement jusqu'à 700 cd.

### Catégories 11b et 11c:

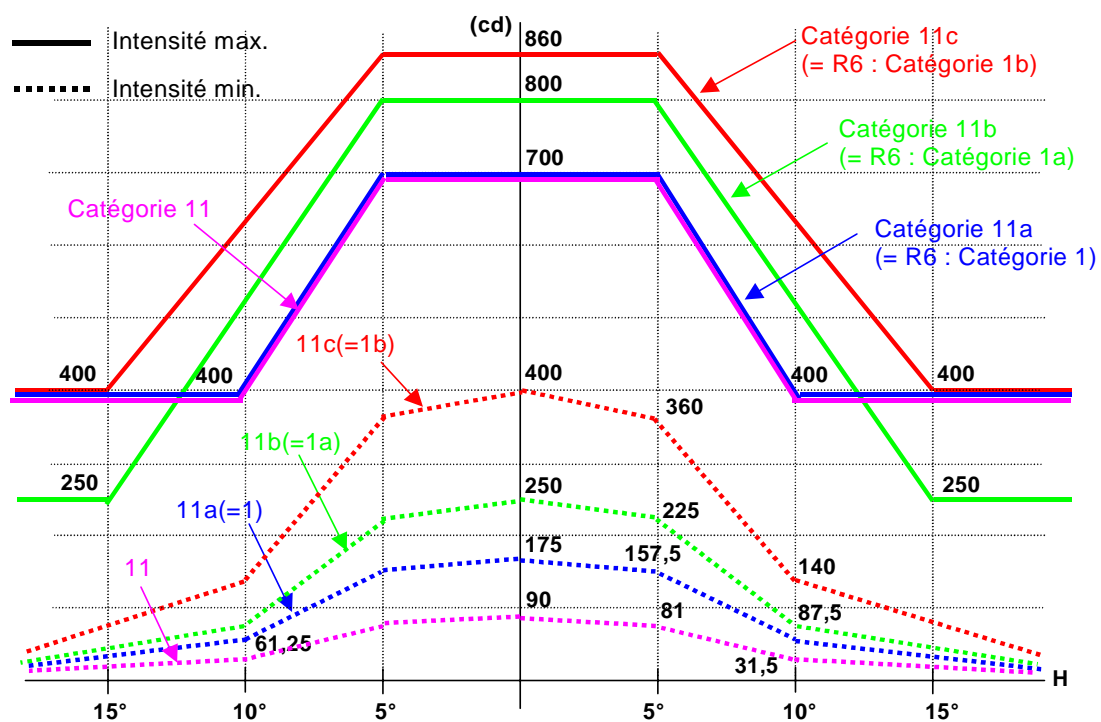
- 1) Supprimer l'intensité maximale de 400 cd en dehors de la zone délimitée par les points de mesure  $\pm 5^\circ$  H et  $\pm 10^\circ$  V.
- 2) Établir la nouvelle prescription en matière d'intensité maximale en dehors de la zone délimitée par les points de mesure  $\pm 15^\circ$  H et  $\pm 15^\circ$  V (champ  $15^\circ$ ).
- 3) Entre les limites du champ  $15^\circ$  et celles du champ  $5^\circ$  ( $\pm 5^\circ$  H et  $\pm 5^\circ$  V), les valeurs maximales croissent linéairement jusqu'à 800 cd (catégorie 11b) ou 860 cd (catégorie 11c).

Catégorie	Point H-V Intensité min. (cd)	Intensité max. (cd)	
		Zone	1 source lumineuse
11	90 *1	vers l'intérieur de $H=\pm 5^\circ$ , $V=\pm 5^\circ$	700
		<b>vers l'extérieur de <math>H=\pm 10^\circ</math>, <math>V=\pm 10^\circ</math></b>	<b>400</b>
11a	175 *1	vers l'intérieur de $H=\pm 5^\circ$ , $V=\pm 5^\circ$	700
		<b>vers l'extérieur de <math>H=\pm 10^\circ</math>, <math>V=\pm 10^\circ</math></b>	<b>400</b>
11b	250 *1	vers l'intérieur de $H=\pm 5^\circ$ , $V=\pm 5^\circ$	800
		<b>vers l'extérieur de <math>H=\pm 15^\circ</math>, <math>V=\pm 15^\circ</math></b>	<b>250</b>
11c	400 *1	vers l'intérieur de $H=\pm 5^\circ$ , $V=\pm 5^\circ$	860
		<b>vers l'extérieur de <math>H=\pm 15^\circ</math>, <math>V=\pm 15^\circ</math></b>	<b>400</b>

Texte actuel du Règlement n° 50 de la CEE:



Proposition d'amendement au Règlement n° 50 de la CEE:



Règlement n° 6 de la CEE, série 01 d'amendements:

